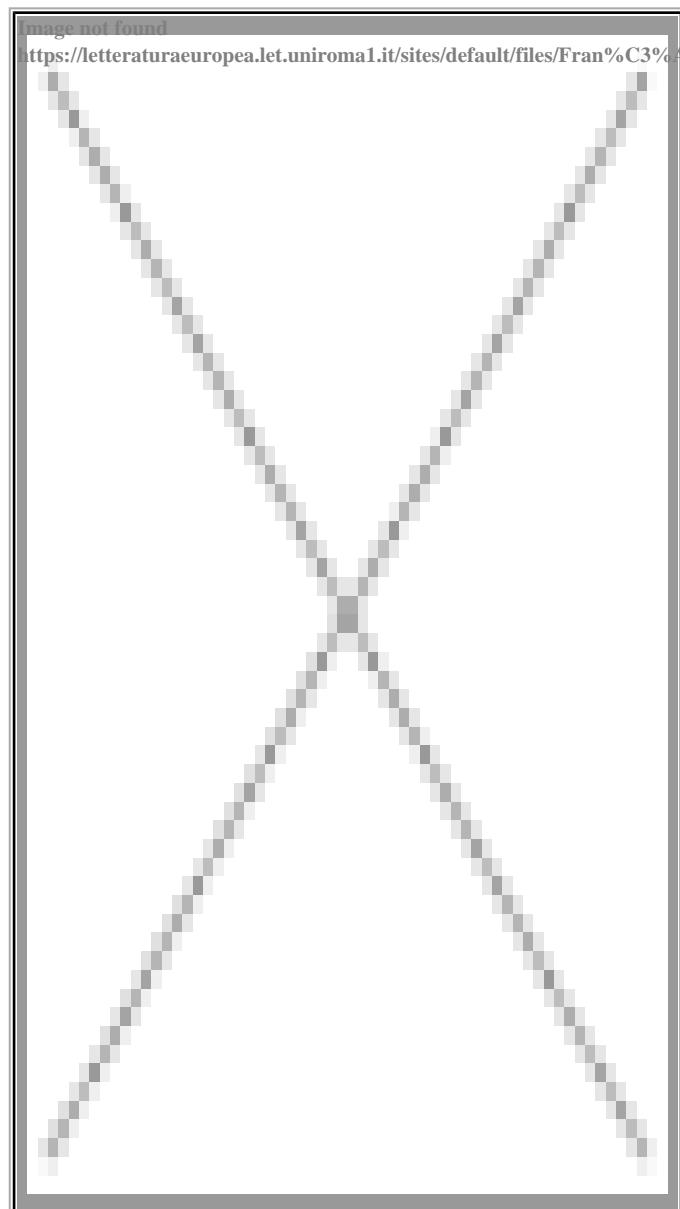


CANZONIERE C

- letto 654 volte

Edizione diplomatica



Bernat

QUan la de uentedorn.

dossaura uenta. de ues
nostre pays. mes ueiai-
re quieu senta. un ue(n)t
de paradis. per amor de la genta.
ues cui ieu sui aclis. en cui ai
mes men tenta. e mon coratge
assis. quar de totas partis. p(er) liei
tant ma talenta.

Sol lo be quem prezenta. siei bel
huelh el franc uis. que ia plus
nom cossenta. cre dieu auer con)q(ui)s.
no sai per queus en menta. quar
de re no sui fis. mas grau mes
quem repenta. que una uetz me
dis. que prozom safortis. e mal-
uatz sespauenta.

De donas mes ueiaire. q(ue) gran
falhimen fan. per so quar no so(n)
guaire. amat li fin aman. ieu
non dei ges retraire. mas so que
las uoldran. mas greu mes cun(s)
trichaire. damor aiab engan. o
plus o atrestan. cum sel q(ue)s fins

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais%20de%20Bernat%20de%20Ventedorn%20-%20Copia%20-%20Copia.jpeg>

56_btv1b8419246t_169%20-%20Copia%20-%20Copia.jpeg
amaire.

Dona que cuidatz faire. d(e) mi
qui uos am tant. quaissim ue-
zetz maltraire. e morir de tala(n).
a franchia de bon aire. fesetz
mun belh semblan. tal don mos
cors sesclaire. que mout trac
gran afan. e noi dei auer dan.
quar nomen pueſc eſtraire.

Si no fos gens uilana. e lau-
zengier sauai. ieu agra mor cer-
tana. mas aſſo men retrai. de
solatz mes umana. q(ua)n luecs
es ni ſeſchai. per q(ui)eu ſai q(ua) ſotz
mana. naurai enquaera mai. q(ua)s-
trucs ſoiorn e iay. e mal aſtruc(s)
ſa fana.

Selh ſui que no ſoa-
na. lo ben que dieus li fai. q(ue)n
aquelle ſe(t)mana. quant ieu par-
ti de lai. me dis en razon plana.
que mos chantars li plai. tot
arma crestiana. uolgra gues ai
tal iai. cum ieu agui et ai. quar
ſol daitan ſe uana.

Si daifio mes certana. autra
uetz la creirai. o ſi que non ia
mai. no creirai crestiana.

- letto 673 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernat de uentedorn.	Bernat de Ventedorn.
I	I

<p>QUan la dossaura uenta. de ues nostre pays. mes ueiai- re quieu senta. un ue(n)t de paradis. per amor de la genta. ues cui ieu sui aclis. en cui ai mes men tenta. e mon coratge assis. quar de totas partis. p(er) liei tant ma talenta.</p>	<p>Quan la doss?aura venta deves nostre pays, m?es veiaire qu?ieu senta un vent de paradis per amor de la genta ves cui ieu sui aclis, en cui ai mes m?ententa. e mon coratge assis, quar de totas partis per liei tant m?atalenta.</p>
<p>II</p> <p>Sol lo be quem prezenta. siei bel huelh el franc uis. que ia plus nom cossenta. cre dieu auer (con)q(ui)s. no sai per queus en menta. quar de re no sui fis. mas greu mes quem repenta. que una uetz me dis. que prozom safortis. e mal- uatz sespauenta.</p>	<p>Sol lo be que·m prezenta: siei bel huelh e·l franc vis, que ia plus no·m cossenta, cre dieu aver conquis. No sai per que·us en menta, quar de re no sui fis; mas greu m?es que·m repenta, que una vetz me dis que proz om s?afortis e malvatz s?espaventa.</p>
<p>III</p> <p>De donas mes ueiaire. q(ue) gran falhimen fan. per so quar no so(n) guaire. amat li fin aman. ieu non dei ges retraire. mas so que las uoldran. mas greu mes cun(s) trichaire. damor aiab en gan. o plus o atrestan. cum sel q(ue)s fins amaire.</p>	<p>De donas m?es veiaire que gran falhimen fan per so quar no son guaire amat li fin aman. Ieu no·n dei ges retraire mas so qu?elas voldran, mas greu m?es c?uns trichaire d?amor ai ab engan o plus o atrestan cum sel qu?es fins amaire.</p>
<p>IV</p> <p>Dona que cuidatz faire. d(e) mi qui uos am tant. quaissim ue- zetz maltraire. e morir de tala(n). a franch de bon aire. fessetz mun belh semblan. tal don mos cors sesclaire. que mout trac gran afan. e noi dei auer dan. quar nomen puest estraire.</p>	<p>Dona, que cuidatz faire de mi qui vos am tant, qu?aissi·m vezetz mal traire e morir de talan? A! Francha de bon aire, fessetz m?un belh semblan, tal don mos cors s?esclaire! Que mout trac gran afan, e no ·i dei aver dan, quar no m?en puest estraire.</p>

V		V	
	<p>Si no fos gens uilana. e lauzengier sauai. ieu agra mor certana. mas aisso men retrai. de solatz mes umana. q(ua)n luecs es ni seschai. per q(ui)eu sai q(ua) sotz mana. naurai enquera mai. q(ua)(s)-trucs soiorn e iay. e mal astruc(s) sa fana.</p>		<p>Si no fos gens vilana e lauzengier savai, ieu agr?amor certana; mas aisso m?en retrai. De solatz m?es umana quan luecs es ni s?eschai, per qu?ieu sai qu?a sotzmanan?aurai enquera mai, qu?astrucs soiorn?e iay e malastrucs s?afana.</p>
VI		VI	
	<p>Selh sui que no soana. lo ben que dieus li fai. q(ue)n aquella se(t)mana. quant ieu parti de lai. me dis en razon plana. que mos chantars li plai. tot arma crestiana. uolgra gues ai tal iai. cum ieu agui (et) ai. quar sol daitan se uana.</p>		<p>Selh sui que no soana lo ben que Dieus li fai: qu?en aquella setmana quant ieu parti de lai, me dis en razon plana que mos chantars li plai. Tot?arma crestiana volgr?agues aital iai cum ieu agui et ai, quar sol d?aitan se vana.</p>
VII		VII	
	<p>Si daisso mes certana. autra uetz la creirai. o si que non ia mai. no creirai crestiana.</p>		<p>Si d?aisso m?es certana autra vetz la creirai; o si que non, ia mai no creirai crestiana.</p>

- letto 361 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_856_btv1b8419246t_168%20-%20Copia%20-%20Copia_0.jpeg

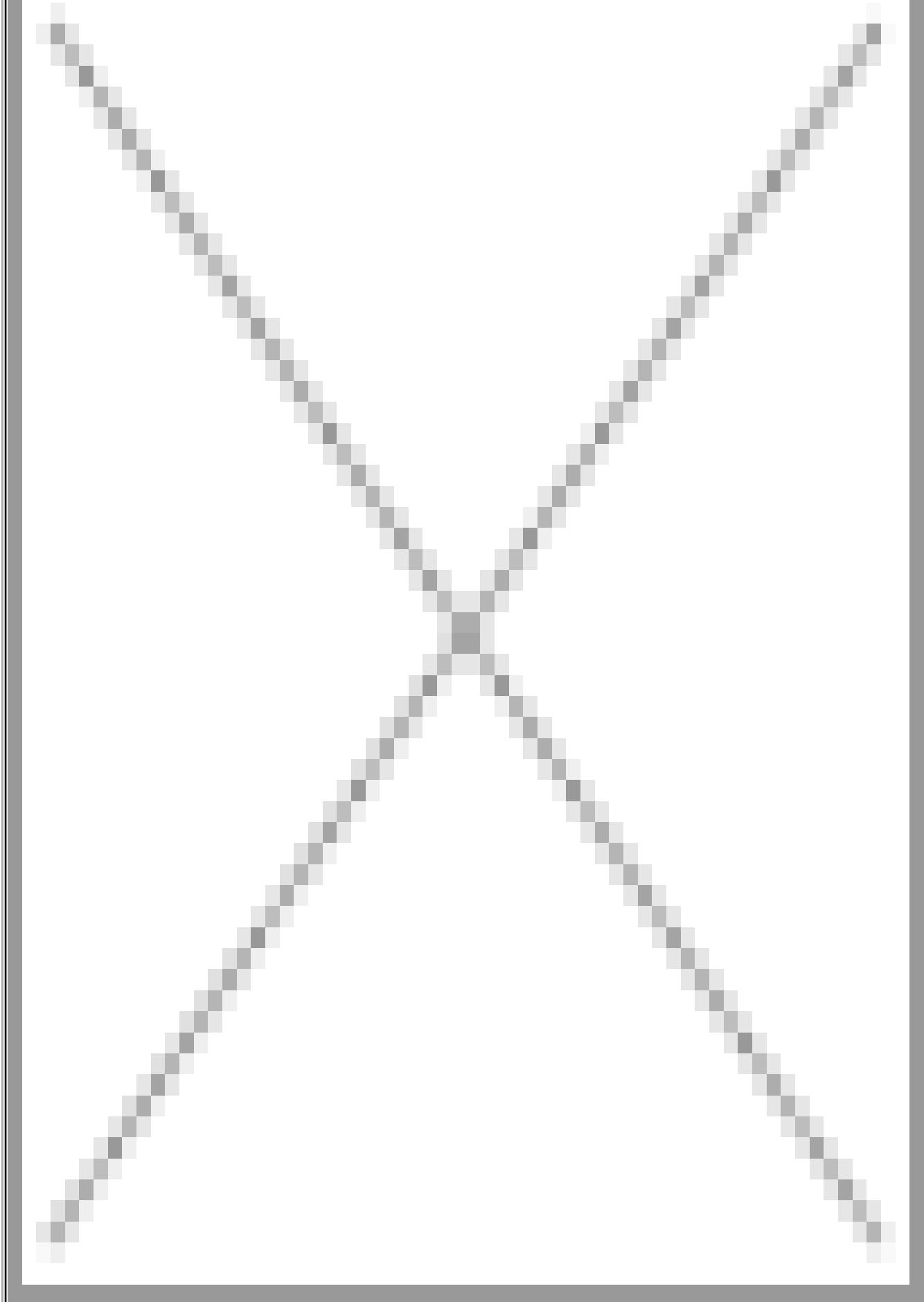
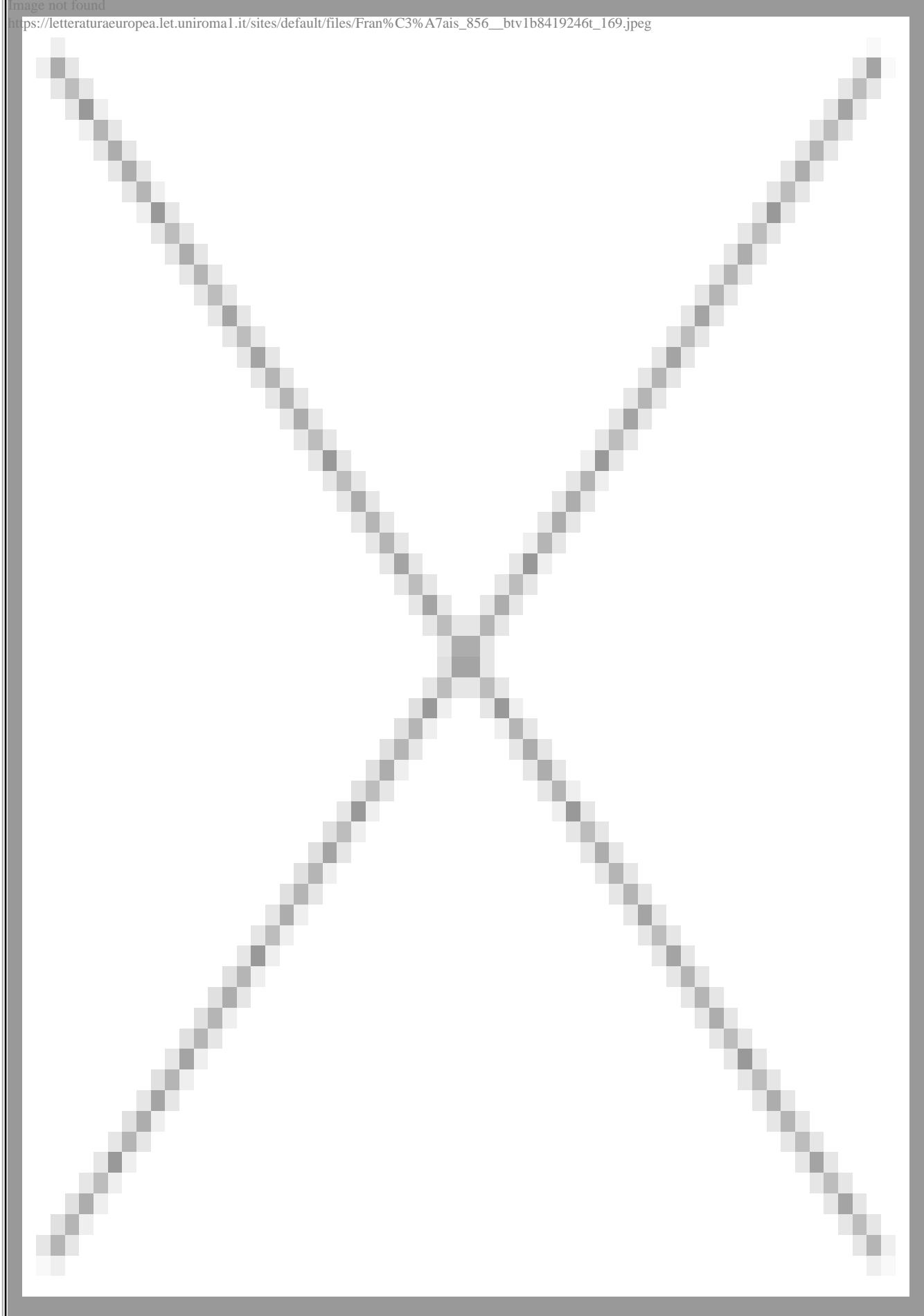


Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_856__btv1b8419246t_169.jpeg



- letto 430 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-142>